

# ANPUN

## El Alfabeto Zoque





# ANPUN

## EL ALFABETO ZOQUE

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación  
Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1977

## INTRODUCCION

En este librito se presenta el alfabeto del zoque tal como se habla en el municipio de Santa María Chimalapa y Lázaro Cárdenas, municipio de Ixtaltepec, Oaxaca. Se espera que para aquellos hablantes del zoque que saben leer en español, el librito sea una ayuda para que aprendan a leer en su propio idioma. Y también se espera sea un estímulo para que los hablantes del zoque que aún no saben leer puedan aprender.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

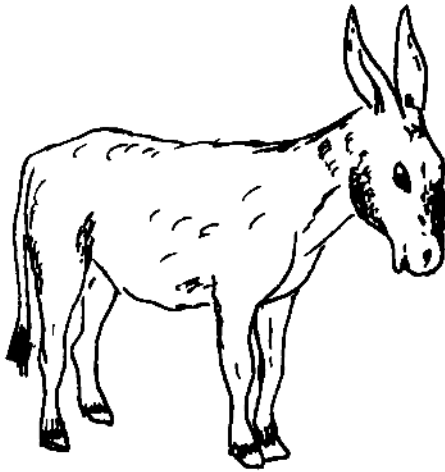
**a**



**a s a**

**Te asa cu'shi me'tzpa.**

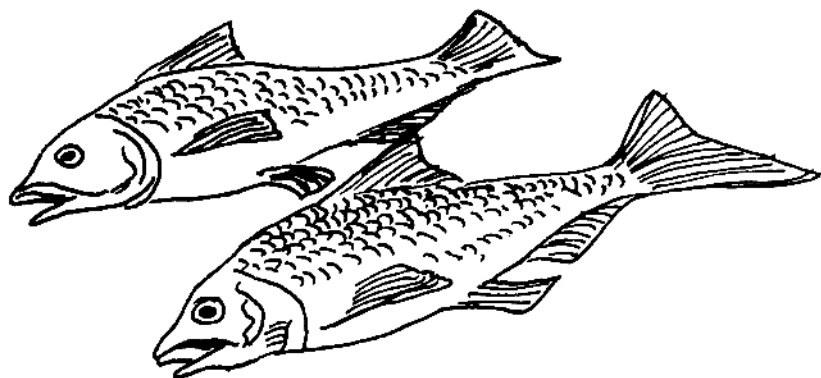
**b**



**b u r r u**

**Te burru huejpa.**

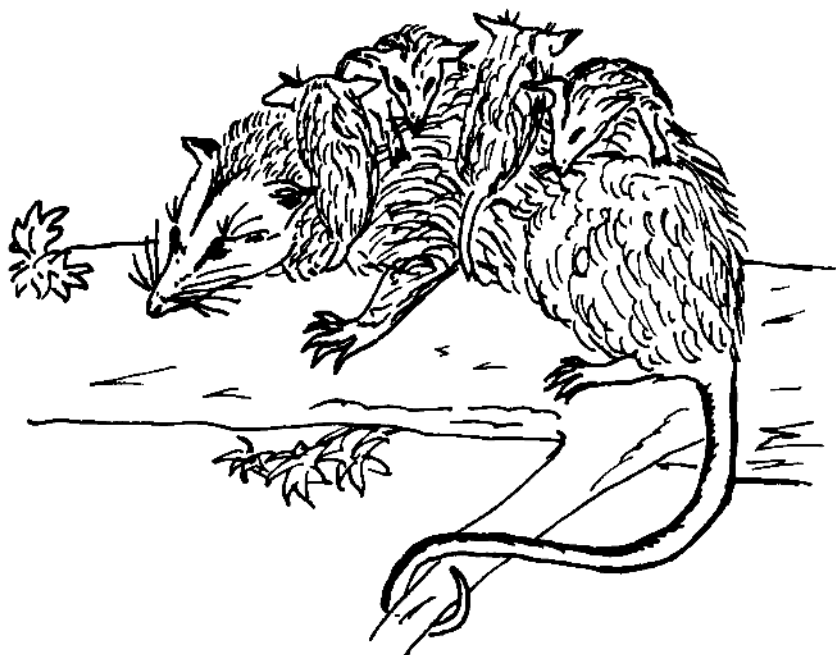
**с**



**с о қ и е**

**Те соқуе патзнауу.**

**ch**



**ç h i j i '**

**Te chiji' te'y unetugayje'eq.**



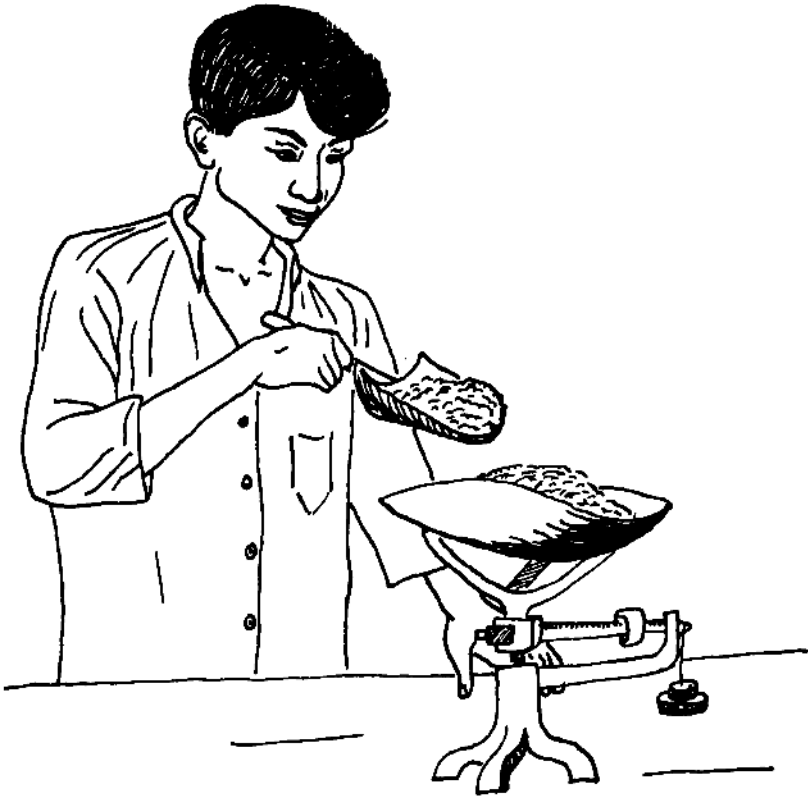
**d**



**h u o ' d a ŋ**

**Te patuy huo'daŋ uy tzaccu.**

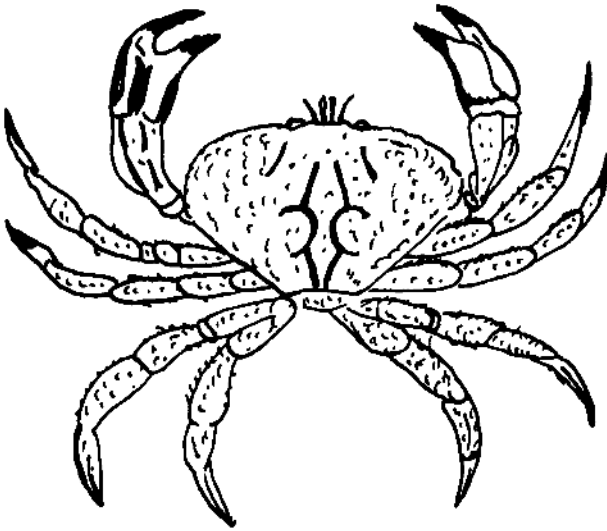
**dz**



**u d z o y p a**

**Te jalonj udzoypa.**

**e**



**e s h i '**

**Te eshi' маҗпауу.**

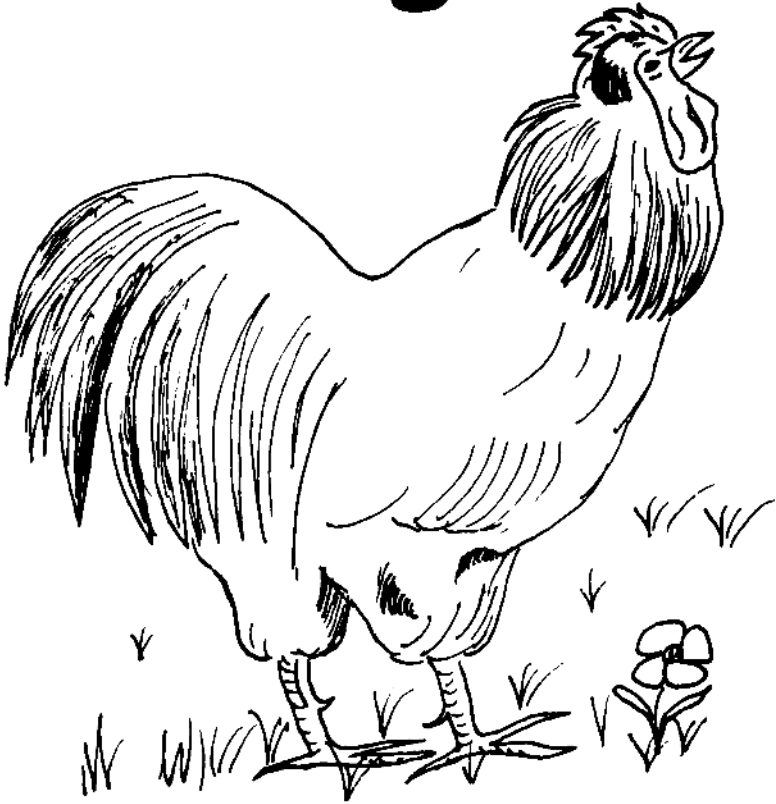
**f**



**c a f e**

**Te cafe nutzpa.**

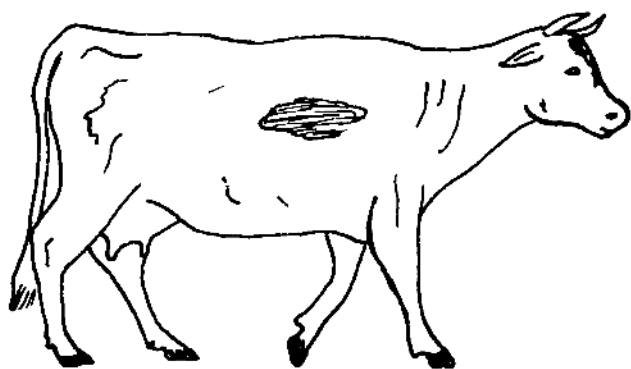
**g**



**g a y u**

**Te gayu huejpa.**

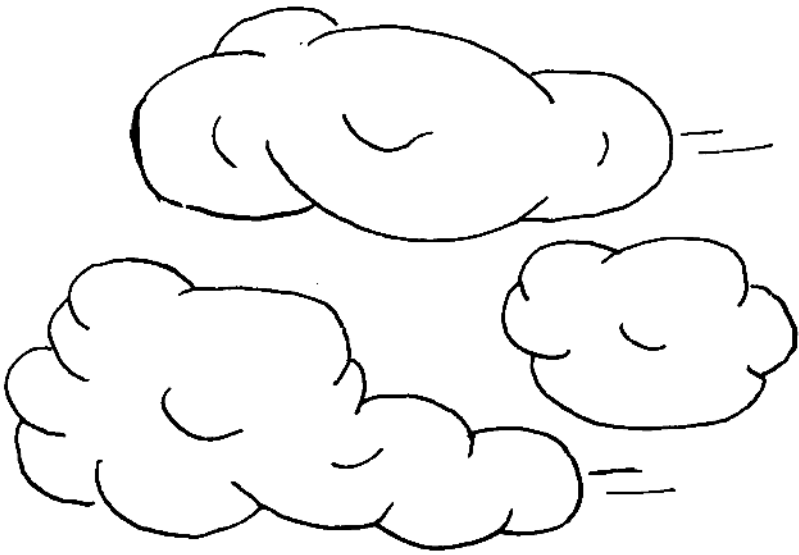
**hu**



**h u a c a s**

**Te huacas tu'ηajpa.**

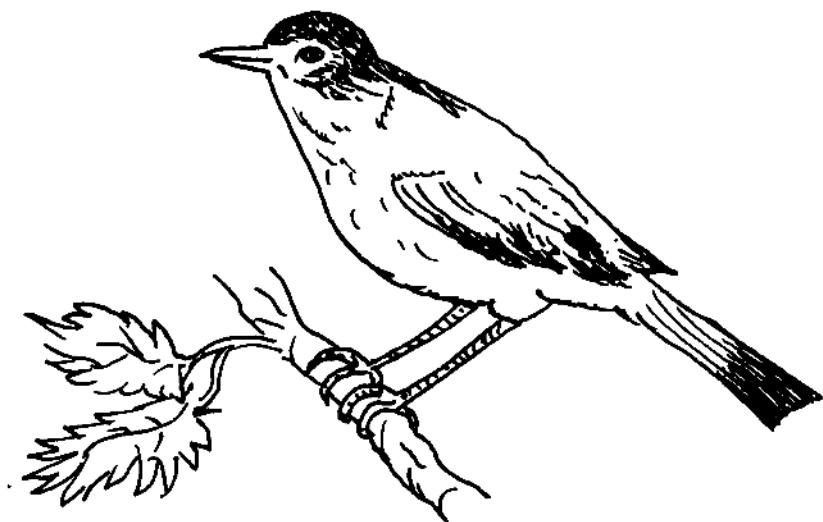
**i**



**i' n u'**

**Te i'n u' pu'nayyu.**

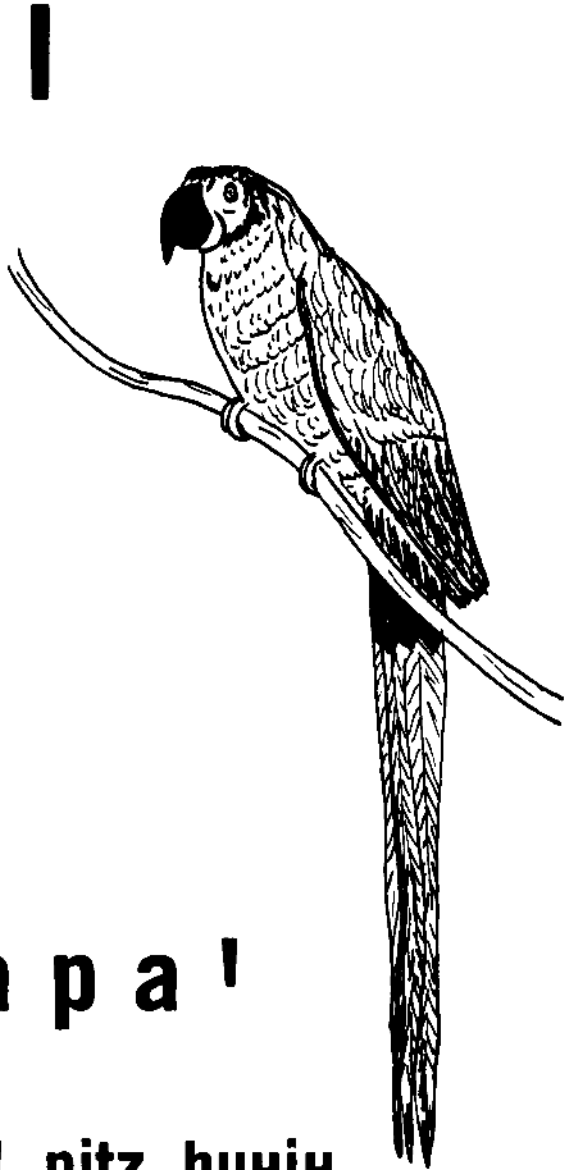
**j**



**j o n**

**Te jon aḡcsmʼ maʼḡnyu.**

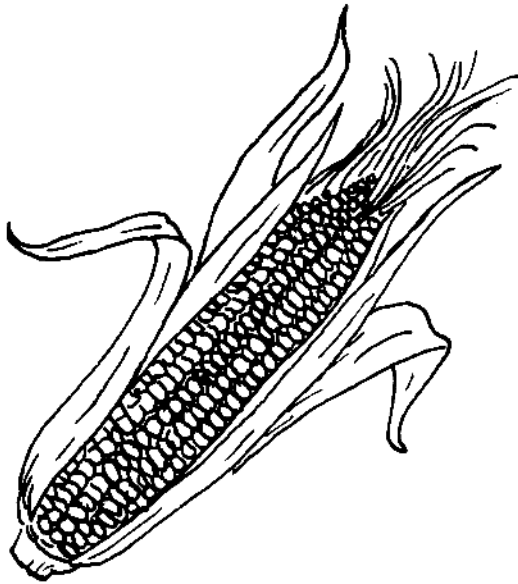




**l a p a '**

**Te lapa' pitz huuj.**

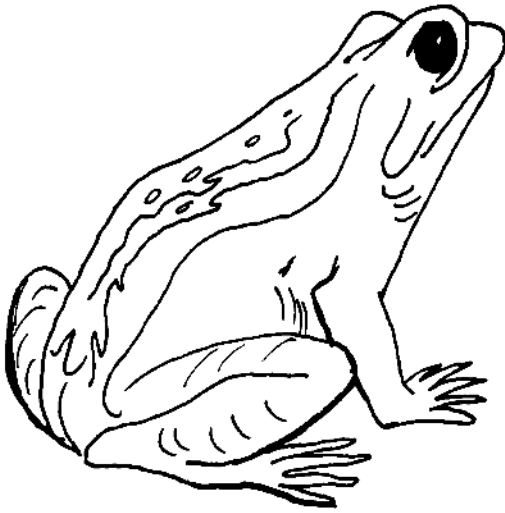
**m**



**m o c**

**Te moc te'p pu'nuy vida.**

**n**



**n a c**

**Te nac tzunayuy.**

**ŋ**



**j a l o ŋ**

**Te jalonŋ jon me'tzpa.**

**0**



**o' se'**

**Te o'se' metza'η po'oguyy.**

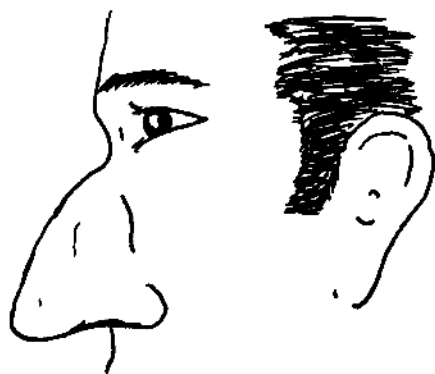
**p**



**p a t z**

**Te patz pitz müssu'cpa.**

**qu**



**q u i n u**  
\_

**Te pɥ'nɥy quinu cossa huuti'.**

**r**



**c u r u**

**Te curu queca tu'pa.**

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



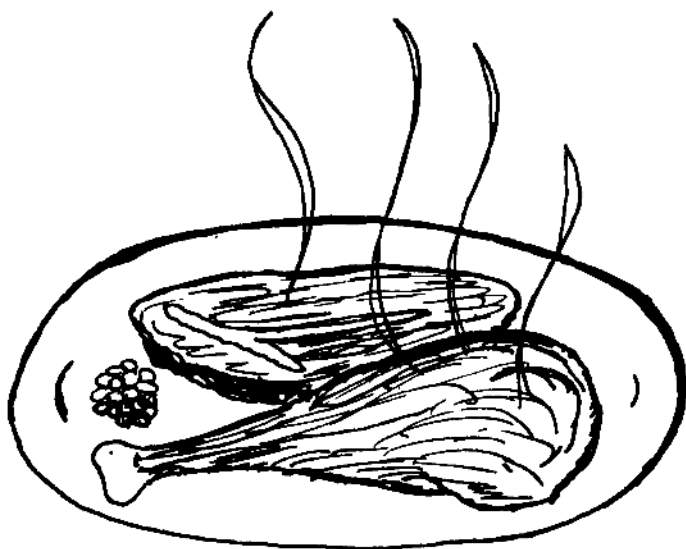
**S**



**s u s e p e '**

**Te susepe' queguo'tpa.**

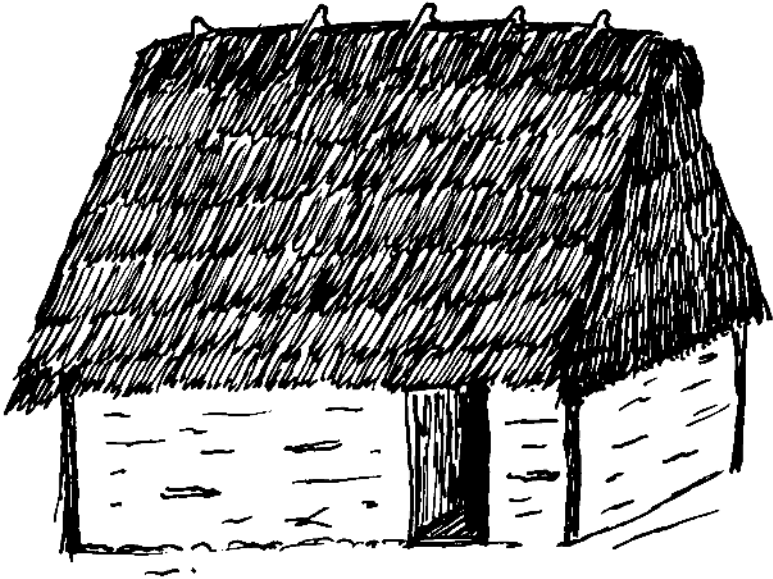
# sh



# s h i s

**Te shis pitz ju'pspa.**

**t**



**t u c**

**Te'p te jojo tuc.**

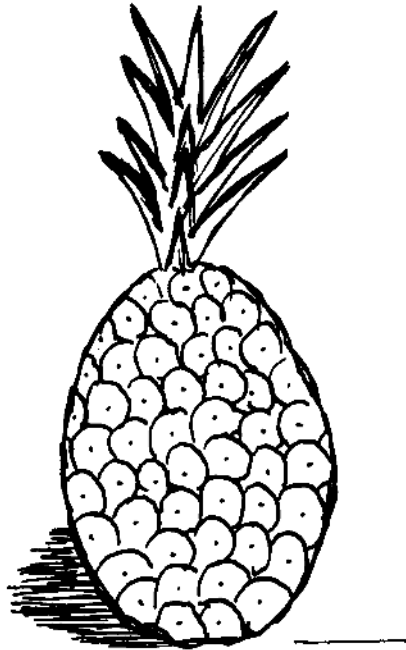
**tz**



**t z a j i n**

**Te tzajin tuso tu'pa.**

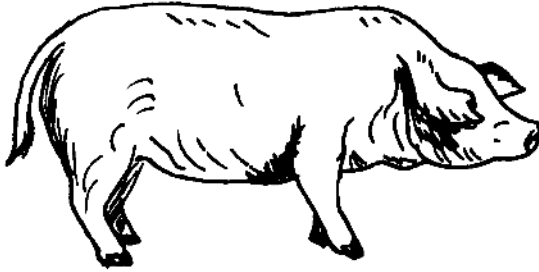
u



u j ' u j

Te uj'uj tunnayyu.

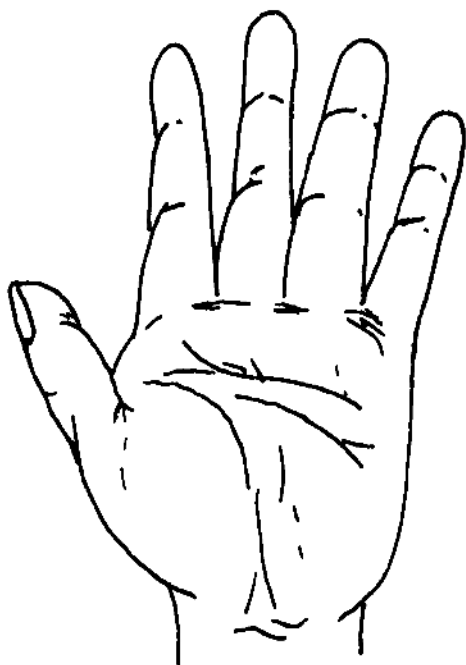
**y**



**y o y a**

**Te yoya pitz tzoccu.**

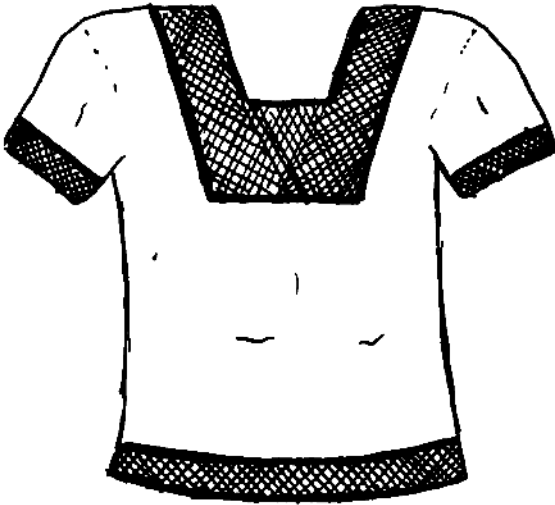
**н**



**с н '**

**Рнп уостмспра рн'пну сн'тн'.**

!



**a s a !**

**Te asa' pitz huɨɨ.**





**Idioma: Zoque de Chimalapa.**  
**Estado de Oaxaca**  
**Investigador Lingüístico: L. Mauricio Knudson A.**  
**Esta edición consta de 100 ejemplares.**

**se terminó de imprimir este libro**  
**el día 29 de abril de 1977**  
**en la**  
**Casa de Publicaciones en Cien Lenguas**  
**MAESTRO MOISES SAENZ**  
**del**  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
**Hidalgo 166, México 22, D.F.**



